DRACHEN

Internationale Deutsche Meisterschaft 2017

International German Championship 2017

DRACHEN
IDM 2017
AUGSBURGER SEGLER CLUB

Veranstaltungsort / Location:
Augsburger Segler-Club e.V., Utting am Ammersee

Vom 12. bis 16. September 2017 auf dem Ammersee
From 12 to 16 September 2017 on the Ammersee

AUSSCHREIBUNG

NOTICE OF RACE

Veranstalter / Organizer:	Segler Verband
Durchführender Verein / Host Club:	Augsburger Segler-Club e.V.
Wettfahrtleiter / Race Officer:	Dr. Stefan Dömök - ASC
Obmann des Schiedsgerichts / Jury Chairman:	Rochus Ponn – NJ – ASC
Vermesser / Surveyor	Johannes Böck

1. Regeln 1.1 Die Regatta unterliegt den Regeln, wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln“ festgelegt sind 1.2 Änderungen werden vollständig in den Segelanweisungen angegeben. Die Segelanweisungen können auch weitere Wettfahrtregeln ändern. 1.3 Regel 44.1 WO Für die Meisterschaft ist die Regel 44.1 geändert, sodass die Zwei-Drehungen Strafe durch die Ein-Drehung Strafe ersetzt ist. 1.4 Besteht ein Konflikt zwischen den Sprachen gilt der englische Text, für die Ordnungsvorschriften des DSV der deutsche Text.	**1. Rules** 1.1 The regatta will be governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing 1.2 The changes will appear in full in the sailing instructions. The sailing instructions may also change other racing rules. 1.3 Rule 44.1 WO for the championship the rule 44.1 is changed. The Two-Turns Penalty is replaced by a One-Turn-Penalty. 1.4 If there is a conflict between languages the English text will take precedence, for the regulatory provisions of DSV the german text.
2. Werbung 2.1 Werbung von Teilnehmern ist wie folgt beschränkt: ISAF Regulation 20.5	**2. Advertising** 2.1 Competitor advertising will be restricted as follows: ISAF Regulation 20.5
3. Teilnahmeberechtigung und Meldung 3.1 Die Regatta ist für Boote der Drachen Klasse offen. 3.2 Der Schiffsführer muss entweder einen gültigen DSV-Führerschein, Jüngstensegelschein, Sportsegelschein oder einen für das Fahrtgebiet vorge-schriebenen oder empfohlenen amtlichen gültigen Führerschein besitzen. 3.3 Bei Mitgliedern anderer nationaler Verbände gilt ein entsprechender Be-fähigungsnachweis ihres Landes. 3.4 Jedes Mannschaftsmitglied muss Mitglied eines Vereins seines nationalen Verbandes sein. 3.5 Jeder, einem deutschen Verein angehörende Teilnehmer, muss sich über die Internetseite des Deutschen Segler-verbandes registriert haben. 3.6 Teilnahmeberechtigte Boote melden, indem sie das online Formular unter www.asc-utting.de/manage2sail ausfüllen und es zusammen mit der geforderten Meldegebühr bis zum 16. August 2017 an die Meldestelle senden. 3.7 Höchstteilnehmerzahl sind 80 Boote. Davon werden 64 Startplätze nach der aktuellen Rangliste vergeben, 16 durch das Deutsche Drachengeschwader nach Abstimmung mit dem Augsburger Segler-Club e.V.	**3. Eligibility and entry** 3.1 The regatta is open to boats of the Dragon class . 3.2 In addition to rule 46 RRS the person in charge shall provide either a valid DS licence, „Jüngstensegelschein“, sport sail translucent, or a valid official licence prescribed or recommended for the sailing area, issued by the DSV on behalf of the Federal Ministry for traffic and digital infrastructure. 3.3 Member of other national associations shall provide an equivalent licence issued by their national authority, to the extent that such licence exists. 3.4 In addition to rule 75 RRS each competitor shall be a member of a club affiliated to this/her national authority of ISAF 3.5 Each member of a club affilated to the DSV shall have registered on the website of the DSV 3.6 Eligible boats may enter via the website www.asc-utting.de / manage2sail latest by August 16 th, 2017.Together with the required fee 3.7 maximum number of participants is 80 boats. 64 places are awarded according to the current rankings, 16 by the German dragon class after consultation with the Augsburger Segler-Club e.V.

Meldestelle / registration office

Augsburger Segler-Club e.V.
Eduard-Thöny-Str. 26
86919 Utting am Ammersee
Tel. +49(0)8806-7634 E-Mail: info@asc-utting.de
Fax +49(0)8806-7720 www.asc-utting.de

es kann ausschließlich über **manage2sail** gemeldet werden
It can be reported exclusively via manage2sail

4. Meldegebühr	**4. Fees**
4.1 Die Meldegebühr beträgt € 400,00 und beinhaltet den Liegeplatz und die kostenfreie Teilnahme der gemeldeten Mannschaften an allen unter 5.4 aufgeführten Rahmenveranstaltungen	4.1 The entry fee is € 400.00 and includes the berth and the free participation of the registered teams at all supporting events under 5.4 listed
4.2 Das Abstellen von Caravans mit Stromanschluss ist möglich. Hierzu ist eine Voranmeldung erforderlich (siehe Meldeformular). Die Stellplatzgebühr beträgt € 10,00/Nacht	4.2 The parking of caravans with electricity is possible . To this end, advance registration is required (see entry form) . The Pitch fee is € 10,00 / night
4.3 Für Begleitpersonen können Gutscheine für die Teilnahme an allen unter 5.4 aufgeführten Rahmenveranstaltungen erworben werden	4.3 Accompanying persons Vouchers can to attend all be purchased under 5.4 Special Events listed
4.4 Das Meldegeld ist bis zum Meldeschluss 16. August 2017 auf das Konto der Sparkasse Landsberg-Diessen zu überweisen	4.4 The entry fee is up to the deadline August 16, 2017 to the account to remit the Sparkasse Landsberg - Diessen

Sparkasse Landsberg - Diessen

DE 11 7005 2060 0022 3414 81

BIC: BYLADEM1LLD

5. Zeitplan	**5. Schedule**
5.1 Anmeldung	5.1 Registration
Dienstag, 12.09. 10:00 h bis 18:30 h	Tuesday, 12.09. 10:00 am to 06:30 pm
Mittwoch, 13.09. 08:30 h bis 10:00 h	Wednesday, 13.09. 08:30 am to 10:00 am
5.2 Vermessung und Kontrolle (keine Erstvermessung)	5.2 Measurement and control (no first measurement)
Dienstag, 12.09. 10:00 h bis 18:30 h	Tuesday, 12.09. 10:00 am to 06:30 pm
Mittwoch, 13.09. 08:30 h bis 10:00 h	Wednesday, 13.09. 08:30 am to 10:00 am
5.3 Datum der Wettfahrten	5.3 Date of the races
Mittwoch, 13.09. 13:00 h Start 1. Wettfahrt	Wednesday, 13.09. 13:00 h Start first race
Donnerstag, 14.09. 2. Wettfahrtstag	Thursday, 14.09. 2rd race day
Freitag, 15.09. 3. Wettfahrtstag	Friday, 15.09. 3rd race day
Samstag, 16.09. 4. Wettfahrtstag	Saturday, 16.09. 4rd race day
Letzte Möglichkeit Ankündigungssignal:	Last possible time for warning signal
Samstag, 16.09. 2017 - 16:00 Uhr	Saturday, 16.09.2017 - 16:00 pm

5.4 Rahmenveranstaltungen

Dienstag, 12.09. tagsüber Trainingsregatta
abends Eröffnungsgala

Mittwoch, 13.09. Grillabend mit Buffet

Donnerstag, 14.09. Grillabend mit Buffet

Freitag, 15.09. Große Gala mit Musik in der Bootshalle

Samstag, 16.09. Preisverleihung mit Siegerehrung und feierlichem Ausklang

Die Abendveranstaltungen beginnen um 18:30 h oder 19:00 h - genaue Angaben im Programm

6. Vermessung

Jedes Boot muss einen gültigen Messbrief vorweisen

7. Wertung gemäß MO 10 und 11

7.1 Es sind 7 Wettfahrten vorgesehen

7.2 Für die Gültigkeit der Meisterschaft sind 4 Wettfahrten erforderlich (MO 10.2)

8. Segelanweisungen

Die Segelanweisungen sind am 12.09. ab 10:00 h und am 13.09. ab 08:30 im Wettfahrtbüro erhältlich

9. Liegeplätze

Die Boote müssen auf den ihnen zugewiesenen Liegeplätzen liegen.

10. Funkverkehr

Ein Boot darf, außer im Notfall, während der Wettfahrt weder über Funk senden noch Funkmitteilungen empfangen, die nicht allen Booten zur Verfügung stehen. Diese Beschränkung trifft auch auf Mobiltelefone zu.

11. Preise

11.1 Die vom DSV vergebenen Preise und Titel richten sich nach MO 15

11.2 Punktpreise für die Crew der Boote, welche die Regatta im ersten Viertel der bei Meldeschluss

5.4 Setting Events

Tuesday, 12.09. During the day training regatta
In the evening opening event

Wednesday, 13.09. Barbecue evening with buffet

Thursday, 14.09. Barbecue evening with buffet

Friday, 15.09. Great gala with music in the boat hall

Saturday, 16.09. Awarded with a victory and a festive ending

The evening events begin 18:30 h or 19:00 h - detailed information in the program

6. Measurements

Each boat shall produce a valid measurement certificate

7. Scoring (MO 10 and 11)

7.1 There are 7 races scheduled

7.2 For the validity 4 races are provided (MO 10.2)

8. Sailing Instructions

The sailing instructions are available on the 12.09. at 10:00 am and 13.09. at 08:30 am at the race office

9. Berth

The boats must be at their assigned berth.

10. Radiocommunications

A boat shall , except in an emergency , while racing either on radio send nor receive radio communications that not all boats to be available. This restriction also applies to mobile phones .

11. Prices

11.1 The assigned by DSV awards and titles are based on MO 15

11.2 Point prizes for the crew of the boat , which the End Regatta in the first quarter of reported in Deadline boats

gemeldeten Boote beenden
11.3 Erinnerungspreise für alle Teilnehmer

12. Haftungsausschluss

Die Verantwortung für die Entscheidung eines Bootsführers, an einer Wettfahrt teilzunehmen oder sie fortzusetzen, liegt allein bei ihm, er übernimmt insoweit auch die Verantwortung für seine Mannschaft. Der Bootsführer ist für die Eignung und das richtige seemännische Verhalten seiner Crew sowie für die Eignung und den verkehrssicheren Zustand des gemeldeten Bootes verantwortlich. Der Veranstalter ist berechtigt, in Fällen höherer Gewalt oder aufgrund behördlicher Anordnungen oder aus Sicherheitsgründen, Änderungen in der Durchführung der Veranstaltung vorzunehmen oder die Veranstaltung abzusagen. In diesen Fällen besteht keine Schadenersatzverpflichtung des Veranstalters gegenüber dem Teilnehmer. Eine Haftung des Veranstalters, gleich aus welchem Rechtsgrund, für Sach- und Vermögensschäden jeder Art und deren Folgen, die dem Teilnehmer während oder im Zusammenhang mit der Teilnahme an der Veranstaltung Haftungsausschluss

Die Verantwortung für die Entscheidung eines Bootsführers, an einer Wettfahrt teilzunehmen oder sie fortzusetzen, liegt allein bei ihm, er übernimmt insoweit auch die Verantwortung für seine Mannschaft. Der Bootsführer ist für die Eignung und das richtige seemännische Verhalten seiner Crew sowie für die Eignung und den verkehrssicheren Zustand des gemeldeten Bootes verantwortlich. Der Veranstalter ist berechtigt, in Fällen höherer Gewalt oder aufgrund behördlicher Anordnungen oder aus Sicherheitsgründen, Änderungen in der Durchführung der Veranstaltung vorzunehmen oder die Veranstaltung abzusagen. In diesen Fällen besteht keine Schadenersatzverpflichtung des Veranstalters gegenüber dem Teilnehmer. Eine Haftung des Veranstalters, gleich aus welchem Rechtsgrund, für Sach- und Vermögensschäden jeder Art und deren Folgen, die dem Teilnehmer während oder im Zusammenhang mit der Teilnahme an der Veranstaltung durch ein Verhalten des Veranstalters, seiner Vertreter, Erfüllungsgehilfen oder Beauftragten entstehen, ist bei der Verletzung von Pflichten, die nicht Haupt-/bzw. vertragswesentliche Pflichten (Kardinalpflichten) sind, beschränkt auf Schäden, die vorsätzlich oder grob fahrlässig verursacht wurden. Bei der

11.3 Souvenirs for each participant

12. Disclaimer of Liability

The responsibility for the decision of the person in charge to participate in a race or to continue with it is solely with him, to that extent he also takes the responsibility for his crew. The helmsman is responsible for the qualification and the correct nautical conduct of his crew as well as for the suitability and the transport-safe condition of the registered boat. In cases of Force Majeure or on grounds of administrative orders or for safety reasons the organizer is entitled to make changes in the realisation of the event or to cancel the event. In these cases there does not exist any liability for compensation of the organizer to the participant. In case of a violation of obligations that do not constitute primary respectively material contractual duties (cardinal obligations), the liability of the organizer, no matter because of which cause in law, for material and property damages of all kinds and their consequences that arise to the participant during or in connection with the participation in the event resulting from a conduct of the organizer, his representatives, servants or agents, is restricted to damages that were caused wilfully or grossly negligent. When a violation of cardinal obligations occurs, in cases of simple negligence the liability of the organizer is limited to foreseeable, typically occurring damages. To the extent that the liability for damages of the organizer is excluded or restricted, the participant also relieves the staff – employees and representatives, agents, servants, sponsors and individuals who provide or drive salvage, safety or rescue vessels or assist with their use - from the individual liability for damages, as well as also all other individuals who were instructed to act in connection with the realisation of the event. The effective racing rules of the ISAF, the class rules as well as the regulations of the Notice of Race and the Sailing Instructions are to be complied with and are expressly recognised. The German law apply.

Verletzung von Kardinalpflichten ist die Haftung des Veranstalters in Fällen einfacher Fahrlässigkeit beschränkt auf vorhersehbare, typischerweise eintretende Schäden. Soweit die Schadenersatzhaftung des Veranstalters ausgeschlossen oder eingeschränkt ist, befreit der Teilnehmer von der persönlichen Schadenersatzhaftung auch die Angestellten – Arbeitnehmer und Mitarbeiter – Vertreter Erfüllungsgehilfen, Sponsoren und Personen, die Schlepp-, Sicherungs-, oder Bergungsfahrzeuge bereitstellen, führen oder bei deren Einsatz behilflich sind, sowie auch alle anderen Personen, denen im Zusammenhang mit der Durchführung der Veranstaltung ein Auftrag erteilt worden ist. Die gültigen Wettfahrtregeln der ISAF, die Klassenvorschriften sowie die Vorschriften der Ausschreibung und Segelanweisung sind einzuhalten und werden ausdrücklich anerkannt."
Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland.

13. Versicherung

Alle teilnehmenden Boote müssen eine gültige Haftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von mindestens € 1.500.000,00 pro Veranstaltung oder dem Äquivalent davon haben.

14. Anfahrt

Von der A96 nehmen Sie die Ausfahrt Greifenberg. Nach der Autobahn-Ausfahrt halten Sie sich Richtung Schondorf-Diessen. Sie passieren die Ortschaft Schondorf. Nach der Ortseinfahrt Utting folgen Sie der Beschilderung „Bahnhof". Am Bahnhof folgen Sie der Hauptstraße schräg links und queren den Bahnübergang. Nach ca. 500 m erreichen Sie den Augsburger Segler-Club e.V.

15. Unterkunft

- Hotel Wittelsbacher Hof
  Tel. +49-(0)8806-92040
- Campingplatz
  Tel. +49-(0)8806-7245
- Tourist Information
  Tel. +49-(0)8806-9202-13
- Auf Anforderung können Stellplätze für Caravans mit Stromanschluss (€ 10,00/Nacht) ohne Wasseranschluss auf dem ASC-Gelände zur Verfügung gestellt werden. Aufbauplätze für Zelte stehen beschränkt kostenfrei zur Verfügung. Bei Bedarf ist eine schriftliche Anmeldung

13. Insurance

Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance with a minimum cover of € 1.500.000,00 per event or the equivalent.

14. Driving

From the A96 take exit Greifenberg . After the highway Exit proceed towards Schondorf - Diessen . You will pass the Location Schondorf . After entering the town Utting follow the signs " Station " . At the station, follow the main road diagonally left and cross the railway crossing . After about 500 meters from the Augsburger Segler- Club e.V.

15. accommodation

- Wittelsbacher Hof
  Tel . + 49- (0) 8806-92040
- Camping
  Tel . + 49- (0) 8806-7245
- Tourist Information
  Tel . + 49- (0) 8806-9202-13
- On request can pitches for caravans with electricity (€ 10,00 / night) will be provided at no water connection on the ASC terrain . Construction sites for tents are restricted free. If necessary, a written notification is required .

erforderlich. **16. Weitere Informationen** Für weitere Informationen bitte an das Büro des Augsburger Segler-Club e.V. Tel. +49-(0)8806-7634 wenden.	**16. Further Information** For further information , please contact the office of the Augsburg Segler- Club e.V. Tel . + 49- (0) 8806-7634

Veranstaltungsort / Venue

Anfahrt / approach

Der Regatta-Hafen / The regatta harbour